

возрасте любовь к профессии проходит, и нет уже такого темпа, усердия в работе. Да и отношение к пациентам уже холодное, перерастающее в равнодушие, что, пожалуй, является самым страшным для врача, спасителя жизней. Лишь «избранные», такие, как доктор Дымов, могут продолжать работать, несмотря на внешнее давление. И не просто работать, а трудиться по ночам, бескорыстно, терпеливо, с интересом. Пожалуй, именно такие персонажи были близки Чехову, который не жалел себя, лечил бедных, занимался благотворительностью и являлся активным деятелем.

Однако чеховские врачи не повторяют путь писателя, они не имеют прототипов. Антон Павлович пользуется знанием психопатологии человека, многолетним анализом людей, потерявших душевное равновесие. Именно поэтому внутренний мир врачей и больных изображен с исключительным реализмом, и умирают его герои сначала внутренне, а уже потом от болезни или физического насилия.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Измайлов, А.А. Чехов. Биография / А.А. Измайлов. – М.: Захаров, 2003. – 480 с.
2. Громов, М.П. Тропа к Чехову: документально-художественная книга о жизни и творчестве А.П. Чехова / М.П. Громов. – М.: Дет. лит-ра, 2004. – 459 с.

### НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В СИТУАЦИИ ОБРАЩЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ БЕЛАРУСИ И ИНДИИ)

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

**Мод Санни Баратбай, студент 4 курса факультета иностранных учащихся**

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой  
русского и белорусского языков Пустошило Е.П.

Обращение – необходимый компонент речевого этикета. Обращение используется на любом этапе общения. Обращение является важным показателем выражения уважения и имеет национальную специфику.

Мы сравним речевые этикеты обращения, принятые в Беларуси и Индии, и рассмотрим наиболее интересные, на наш взгляд, примеры, с которыми связаны трудности в использовании обращений на русском языке студентами-иностранцами.

1. В Беларуси (как и в России) для выражения уважительного отношения используются специальные формы «имя + отчество». Отчество человека образуется от имени его отца с помощью суффиксов: *-ович (-евич)* для мужского рода, *-овна, (-евна)* для женского рода.

Например, когда студент обращается к преподавателю, декану или работнику деканата, он должен сказать: *«Елена Петровна, повторите,*

*пожалуйста, ещё раз» или «Александр Александрович, мне нужен допуск, потому что я опоздал на занятия». В Индии в таких ситуациях студент должен сказать: «Madam, повторите, пожалуйста, ещё раз» или «Sir (master), мне нужен допуск, потому что я опоздал на занятия». Если студент говорит на хинди, он будет использовать обращение «гурума».*

Иностранные студенты часто допускают ошибки, когда при обращении используют слово «преподаватель», считая его аналогом обращений «madam», «sir», «master», «гурума».

2. В русском языке есть два местоимения второго лица: «ты» для единственного числа, «вы» для множественного числа (сравните: в английском языке только одно местоимение второго лица – «you»). В русском языке правила речевого этикета требуют использовать местоимение «вы» и в ситуации обращения к одному человеку:

- 1) в официальной обстановке и при обращении к незнакомому и малознакомому человеку (при этом обращение на «вы» дополняется именем и отчеством);
- 2) при обращении к преподавателю;
- 3) в общении с коллегами и в присутствии посторонних лиц;
- 4) к коллегам во время конференции, совещания и т. п., независимо от того, как мы обращаемся к ним в неформальной обстановке;
- 5) при общении врача с пациентом;
- 6) по отношению к людям старшего возраста (вместе с именем и отчеством);
- 7) при общении со студентами и старшеклассниками.

Обращение «ты» допустимо:

- 1) в семье, что является свидетельством близких отношений;
- 2) в неофициальной обстановке, при обращении к друзьям, хорошим знакомым, детям, коллегам (только с согласия коллег);
- 3) в школе при обращении к детям [1, с. 22-23].

При общении на английском языке в Индии используется только одна форма местоимения второго лица «you». Однако официальный язык индийского штата Гуджарат содержит обращения «ты», «вы». Если в современных белорусских семьях к родителям обращаются на «ты», то в индийской семье на гуджарати при обращении к материвозможно использование местоимения «ты», при обращении к отцу – только «вы». К матери обращаются на «ты», потому что она самый близкий человек, к отцу обращаются на «вы», демонстрируя тем самым особое почтение и уважение к нему. Кроме того, на гуджарати к студентам и старшеклассникам обращаются только на «ты».

Важно помнить, что для успеха в общении между людьми разных национальностей надо изучать не только язык, но и культуру своих собеседников.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Ниссен, В.Ю. Русский речевой этикет : учеб. пособие / В.Ю. Ниссен, Т.В. Карасёва. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 80 с.